联合国 A/65/PV.10

大 会

第六十五届会议

正式记录

第十次全体会议

2010 年 9 月 22 日星期三下午 10 时 05 分举行

纽约

共同主席: 阿里·阿卜杜萨拉姆·图里基先生 . . . . . (大会第六十四届会议主席)

共同主席: 约瑟夫·戴斯先生 . . . . . (大会第六十五届会议主席)

下午 10 时 05 分开会。

作为 2010 国际生物多样性年一项活动的高级别全体会议

议程项目 20(续)

可持续发展

(f) 生物多样性公约

主席(以法语发言)：这是作为生物多样性年一项活动而举行的高级别会议的最后一次全体会议。我愿欢迎今天与会的所有高级嘉宾。我们今天一整天的讨论都很有成果。

(以英语发言)

今天，作为国际生物多样性年的一项活动，世界各国领导人第一次举行了大会关于生物多样性问题的高级别会议，并重申了扭转全球生物多样性以惊人速度流失这一现象的政治意愿。我要非常高兴地提交今天富有成效的讨论的摘要。我将把它转递给下个月将在日本名古屋举行的生物多样性公约缔约方第十届会议。

第一，会员国和其它与会者强调了生物多样性和健康生态系统对于实现千年发展目标的重要性，特别是在根除贫困方面。它们提请我们注意，生物多样性继续流失会对依赖渔业和农业等自然资源生活的穷人和其他人群造成特别负面的影响。为了保护生物多样性及其很多服务，包括清洁水源、药物和对自然灾害形成缓冲，会员国和其它与会者指出，必须充分实现《生物多样性公约》的三个目标。

在这方面，它们高度重视使缔约方第十届会议取得圆满成功。该会议将审议三个相互联系的问题，即获取遗传资源并分享其惠益、2010 年后生物多样性战略计划、国际上支持发展中国家执行生物多样性战略。它们确认，在一个问题上能否取得进展将取决于在另外两个问题上取得进展。

会员国和其它与会者指出了在就获取遗传资源并分享其惠益问题谈判议定书草案方面取得的进展，与此同时，它们对一些问题仍悬而未决表示关切。它们要求各方在谈判中给予更有力的政治推动并表现出更大灵活性，以确保在名古屋会议上通过一项切实有效的议定书。

缔约方第十届会议将提供一个重要机会，借以制定 2010 年后的战略计划，该计划将载有 2020 年要实现的宏伟、可衡量、有时限的生物多样性指标。该计划将为在国际、区域、国家和地方各级就生物多样性

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

10-54532 (C)

问题以及从陆地物种保护到阻止海洋酸化等各种问题采取行动，提供一个共同框架。为具体落实这项战略计划，必须将其纳入各国生物多样性目标和战略。

生物多样性十年以及拟议的南南多年期行动计划将支持新战略计划的执行。此外，会员国和其他与会者注意到科学知识与有效决策之间的重要联系，并强调建立一个生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台的重要性，并欢迎 2010 年 6 月在大韩民国釜山举行的、由联合国环境规划署促成的政府间多方利益攸关方会议所取得的进展。

生物多样性及其所支撑的生态系统服务的真正经济价值目前正在全面揭示之中。会员国和其他与会者认为，必须继续开展此类调查，并将之作为一项优先工作。他们要求将生物多样性的真正价值纳入经济理论、各行业的财政规划和投资以及各级决策和规划工作，从而加强生物多样性与经济的联系。

绿色经济、生态系统和生物多样性的经济意义以及为生态系统服务付费，被作为重要的概念和倡议提到。会员国和其它与会者还认识到，生物多样性和健康生态系统是解决气候变化挑战的一个基本部分。它们指出，以一致方式落实三项《里约公约》以及其它与生物多样性有关的公约，将会带来很大好处。比如，倡议减少毁林和森林退化导致的排放，会给生物多样性和当地民生带来双重好处。今年晚些时候即将于名古屋和坎昆举行的会议以及 2012 年联合国可持续发展问题会议将提供适时的机会，以确保根据相关公约采取的措施能够相辅相成。

会员国和其它与会者认识到很多国家缺乏资源和能力，无法切实执行生物多样性战略和承诺，因此它们呼吁采取大胆行动，确保这些国家能够获得财政资源和技术转让。它们还要求加大能力建设和科技合作力度。此外，会员国和其它与会者强调必须动员民间社会和私营部门。应当充分调动土著和地方社区、妇女和青年充分参与执行新的生物多样性战略计划。

最后，会员国和与会者注意到《生物多样性公约》缔约国历任主席在日内瓦发出的行动呼吁，并指出，当前生物多样性流失的速度如不扭转，就会给人类社会造成严重后果。他们认识到必须在政府和社会各部门采取紧急协调行动，来消除生物多样性流失的根源。必须改革我们的生产、消费和经济增长方式，以确保我们的生活不超过生态承受限度。我们一起能够找到办法，保护地球母亲并与大自然和谐相处。

(以法语发言)

我请委内瑞拉玻利瓦尔共和国代表发言。

萨莱尔诺·卡德纳尔女士(委内瑞拉玻利瓦尔共和国)(以西班牙语发言)：主席先生，我国愿赞赏你为安排今天的讨论所作的努力。我们有一个问题。你刚才宣读的摘要措辞能否修改一下？我们觉得有关生态系统服务平台的段落不能准确反映我们今天的讨论和陈述。我能否请你就此作出说明，以便我能够作进一步解释？

主席(以法语发言)：我们注意到委内瑞拉玻利瓦尔共和国代表所作的发言。我的摘要中没有提到大会第六十五届会议，因此，我非常乐意听取她希望发表的任何补充意见。我还要说，我宣读的摘要是本次讨论的组织者拟定的，并非大会正式文件。

萨莱尔诺·卡德纳尔女士(委内瑞拉玻利瓦尔共和国)(以西班牙语发言)：生物多样性问题是一个重要的实质性问题，包含很多技术性很强的内容。目前，建立平台问题已列入名古屋会议将要开展的讨论的实质性议程。

摘要中提到，会员国强调了建立一个平台的重要性。这会预断名古屋会议的结果，而且不能反映以下事实，那就是包括我国在内的不同国家都指出，首先，委员会的结论是，这个问题尚未解决，而我们则认为它应已解决；其次，内容中并没有体现我们的立场，

即：并非所有会员国都认识到了建立这样一个平台的重要性。

我国特别想知道，是否有可能修改措辞。我们认为更好的表述方式是，一些国家考虑了必须建立平台的问题。这样的话，我们今天举行的交互式讨论就不会预断名古屋会议的结果。

主席(以法语发言)：大会注意到了委内瑞拉玻利瓦尔共和国代表的发言。我已说过，实质性讨论将在名古屋进行。

我们就此结束我们的审议。我感谢所有与会者，特别是那些一直坚持到最后的人。

下午 10 时 20 分散会。